

**Codice gara AOV/SUA-SF**
013/2018**FORNITURA DI UN AUTOGRÙ
PER IL CORPO PERMANENTE VIGILI DEL
FUOCO****Codice CIG: 7452192F5E****Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF**
013/2018**LIEFERUNG EINES
FEUERWEHRKRANS FÜR DIE
BERUFSFEUERWEHR****Erkennungskode CIG: 7452192F5E****Chiarimento n. 1****Klarstellung Nr. 1****Quesito n 1:**

Il procuratore speciale della nostra società dovrebbe in questo caso firmare congiuntamente con un altro procuratore speciale. Come procediamo con la compilazione dei vari moduli dove abbiamo la possibilità di inserire una sola persona e con l'apposizione delle firme digitali?.

Risposta n. 1:

In questo caso vanno inseriti i dati di entrambi i procuratori e devono firmare con firma digitale entrambi. Inoltre va allegata la procura di entrambi.

Quesito n. 2:

Il contratto e la relativa lettera di avalimento può essere emessa in lingua tedesca, anche se il resto della documentazione sarà in lingua italiana, e i documenti possono essere prodotti con una firma semplice, allegando opportuno documento di identità del firmatario?

Risposta n. 2:

La documentazione riguardante l'avvalimento

Frage Nr. 1:

Müsste der Sonderbevollmächtigte unseres Unternehmens in diesem Falle gemeinsam mit einem anderen Sonderbevollmächtigten unterschreiben? Wie sollen wir mit der Vorbereitung der verschiedenen Formulare vorgehen, wenn nur eine Person eingegeben werden kann und mit der Anbringung der digitalen Unterschriften?

Antwort Nr. 1:

In diesem Fall werden die Daten beider Sonderbevollmächtigter eingegeben und es müssen beide digital unterschrieben. Zudem wird die Sonderbevollmächtigung beider beigelegt.

Frage Nr. 2:

Können der Vertrag über die Nutzung von Kapazitäten Dritter und das entsprechende Schreiben über diese Nutzung in deutscher Sprache ausgestellt werden, auch wenn die restlichen Unterlagen in italienischer Sprache sein wird, und können die Dokumente mit einfacher Unterschrift unterfertigt werden und ein entsprechender Personalausweis beigelegt werden?

Antwort Nr. 2:

Die Unterlagen betreffend der Nutzung der



può essere prodotta anche in lingua tedesca. I relativi documenti (Allegato A1ter e contratto di avvalimento) devono essere firmati digitalmente. Il contratto può essere prodotto anche in forma di copia informatica di documento analogico, come descritto a pagina 44/45 del disciplinare di gara.

Quesito n. 3:

Nell'elenco dei documenti da presentare, cosa si intende precisamente con "invio congiunto" e "invio disgiunto"?

Risposta n. 3:

Attiene alla modalità di invio della documentazione in caso di RTI.

In termini generalissimi Invio "congiunto" significa che il portale apre un solo spazio, mentre "disgiunto" significa che apre più spazi per l'invio "separato" di più documenti da parte degli associati nei casi di partecipazione in forma associata (RTI, consorzi, GEIE, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete.

Per ulteriori informazioni si chiede di volersi rivolgere al Numero verde per OPERATORI ECONOMICI: 800 885 122.

Kapazitäten Dritter können auch in deutscher Sprache ausgestellt werden. Diese Unterlagen (Anlage A1ter und der Vertrag über die Nutzung von Kapazitäten Dritter) müssen digital unterschrieben sein. Der Vertrag kann auch in Form einer informatischen Kopie eines analogen Dokuments vorgelegt werden, wie auf Seite 44/45 der Ausschreibungsbedingungen beschrieben.

Frage Nr. 3:

In der Aufstellung der einzureichenden Dokumente, was genau bedeutet "gemeinsame Übermittlung" und „getrennte Übermittlung“?

Antwort Nr. 3:

Dies betrifft die Art der Übermittlung der Unterlagen im Falle der Teilnahme einer Bietergemeinschaft.

„Gemeinsame Übermittlung“ bedeutet, dass das Portal nur ein auszufüllendes Feld öffnet, während „getrennte Übermittlung“ bedeutet, dass mehrere auszufüllende Felder für die getrennte Übermittlung der Dokumente von Seiten der Mitglieder des zusammengeschlossenen Bieters geöffnet werden (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Bieterkonsortium oder EWIV oder Unternehmensvernetzung).

Für weitere Fragen bitten wir Sie, sich an die Grüne Nummer für WIRTSCHAFTSTEILNEHMER: 800 885 122.